

# ❀HOLA SAKURA❀

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎(043) 484-6103 Fax: (043) 486-8720

“Hola Sakura” es un resumen en español del boletín quincenal “Koho Sakura” del municipio. Los residentes que deseen mayores detalles de los artículos publicados, pueden hacerlo en el Departamento de Relaciones Públicas, y en el idioma español los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Este boletín se publica mensualmente, si usted lo desea, se lo podemos remitir sin costo alguno.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp> / E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

## 15° FESTIVAL DE LA EPOCA “JIDAIMATSURI”



El 15 ° festival de la época “Sakura Jidaimatsuri” se realizará el próximo sábado 16 de noviembre desde las 11 hasta las 15 horas; en medio de las calles Shinmachi dori, en donde aún permanece el encanto de la época del Edo; reproducirán aspectos de Joka machi, pueblo de Sakura que floreció en la época del Edo. Evento que pueden experimentar también la disputa con la gracia del Edo.



Eventos principales: ▶demostración de artes marciales ▶proceso de reproducción y fabricación de la espada japonesa (katana) ▶espectáculo del halconero ▶show del mono ▶interpretación del shamisen, etc.

Prácticas: ▶corre que te pillo, (prueba de atrapar a los niños) ▶arco japonés ▶juegos de la época del edo.

Empresas: el recibimiento del público con el street soran, desde la avenida de la estación Keisei Sakura, acogamiento con té y dulces en la plazuela (frente a Ohayashikan), eventos artísticos por los escritores de Sakura Yukari, padres e hijos clases de preparación y degustación en la mesa de la época del edo

[Renta de kimono] El día del evento en la avenida Shinmachi dori, Sakura ichirizuka se alquilarán trajes japonés (kimono) a ¥1,000 (no incluye calcetines y zuecos(geta) japoneses) para el público asistente, y los que traen a sus expensas habrá servicio de vestirse gratuito.

Mayores informes: Asociación de turismo: Sakura-kankou-kyoukai ☎486-6000.

## FESTIVAL DEL OTOÑO EN KUSABUENOKA

Como todos los años se aperturará la feria del otoño "Aki Matsuri" en Sakura Kusabuenoka; venga con toda la familia a disfrutar de los diversos espectáculos musicales, show de personajes y otros eventos a realizarse el sábado 2, domingo 3 y el lunes festivo 4 de noviembre, de 9 a 17 horas(16 horas última entrada), gratuito para los menores de secundaria sólo durante la feria del otoño.

Programación del festival:

[Día 2] ▲show del mono ▲relato fotográfico electrónico(denshi kami shibai) ▲modelo de ferrocarril y manejo ▲artistas ambulantes

[Día 3] ▲interpretación de tambores japoneses, toque de la banda musical por alumnos de secundaria (Sakura chugakko) ▲circulo de guitarra arpeggio ▲artistas ambulantes ▲modelo de ferrocarril

[Día 4] ▲el show de los guerreros (Kamen Rider Show) en 2 funciones de 11:00am. y de 14:00pm.

▲interpretación de tambores japoneses ▲modelo de ferrocarril y manejo ▲juegos del antaño

**CURSOS PRACTICOS:** ▲Pinturas vitrial ▲cerámica de barro ▲cerámica libre

**PUESTOS DE COMIDA:** yakitori, hot dog, mochi, caramelos hecho a mano y otros

**VENTAS:** productos frescos de la región, plantas de flores, rosas, trabajos de cerámica, etc.,

Experimente la cosecha del camote. Informes: Sakura Kusabuenooka ☎485-7821



## CONVOCACION DE PARTICIPANTES PARA LA “33° GRAN MARATON SAKURA ASAHI 2014”

Se correrá la 33ava. maratón denominada “Sakura Asahi Kenko Maratón”, el domingo 30 de marzo del 2014, en el estadio de atletismo Iwana-undo-koen, más de 10,000 corredores de todo el Japón, podrán participar en el evento.

El plazo de inscripción es del viernes 15 de noviembre hasta el sábado 28 de diciembre (se cerrará si se completa el número de plazas)

※No habra devolución de dinero, ni cambios en el recorrido; una vez realizado el trámite de inscripción y abono.

Para mayores detalles infórmase a la secretaria del comite de realización del evento de Sakura Asahi Kenko Maratón

(dentro de la sección de promoción del deportes)☎ 485-2929 (Sakura asahi marason taikai jiko iinkai jimukyoku)

## VOLUNTARIOS DE SAKURA \* FESTIVAL DE LA CIUDADANIA 2013

Aperturado en el 2011 como "festival de la ciudadanía 2011", este año siendo el 2º se cambió de nombre a "Sakura voluntarios \* festival de la ciudadanía 2013", tendrá lugar el domingo 24 de noviembre, desde las 10 hasta las 15 horas, ofrecen gran cantidad de eventos en donde pueden participar desde un bebé hasta un adulto; a continuación los lugares y contenido:

**Centro comunitario "choo kominkan"** ▶exposición de poste de la ciudadanía ▶actividades de la organización /venta de productos ▶dibujo artístico de gran envergadura ▶antifaz/prueba en silla de ruedas ▶masaje para el bebé/mamá yoga ▶trabajos con productos reciclados ▶juegos de naipes ▶estampilla de rally ▶baile por señas ▶interpretación de tambores japoneses ▶acompañamiento musical ▶juego de yanken con la mascota Kamuro

**Guardería Sakura hoikuen (jardín)** ▶sushi, tonjiru ▶oden ▶yakitori ▶ocha ▶café ▶galletas y otros

**Estacionamiento del rainbow plaza** ▶ventas de yamatoimo, maní sancochado, verduras frescas, etc. ▶free market ▶ventas de productos y otros. Es gratuito y no es necesario inscribirse.

Informes: Centro de apoyo de las actividades de interés público ☎/fax: 484-6686

(shimin koeki katsudo support center) ※El domingo 24 de noviembre cierre provisional

## CAMPAÑA OTOÑAL DE LUCHA CONTRA INCENDIOS



Se realizará la semana de prevención contra incendios en todo el Japón desde el 9 al 15 de noviembre. A continuación 7 puntos para proteger la vida contra el fuego en casa:

▲ no deje en lo absoluto el cigarro prendido al dormir ▲ utilizar la estufa en un lugar fuera del alcance de cosas inflamables ▲ apagar con certeza el fuego de la cocina y otros cuando se aleje ▲ instale en su casa alarma contra incendios, le ayudará a escaparse a tiempo ▲ utilice artículos resistentes al fuego en

las cortinas, trajes, colchones para evitar que se propague el fuego ▲ tenga un extinguidor de uso en casa para apagar el fuego antes que se extienda ▲ elabore una red de ayuda entre los vecinos con el fin de proteger a las personas de la tercera edad y personas discapacitadas. Informes: Gremio de bomberos de las ciudades de Sakura, Yachimata y Shisui 481-1217

## CAMBIO DE HORARIO EN LA DIFUSION DE AVISO PREVENTIVO

Para seguridad y protección de los niños, la melodía emitida todas las tardes por alta voces cambiará su horario a partir del viernes 1 de noviembre desde las 4:30pm.

Informes: Departamento de prevención contra los desastres y delincuencia(bousai bouhanka) ☎484-6131.

## INFORMACION SOBRE VACUNACION

### CAMBIO EN LA INOCULACION DE LA VACUNA USADA CONTRA EL NEUMOCOCO

A partir del 1 de noviembre cambiará la dosis de prevenir de 7 a 13 de la vacuna neumocócica; aunque se hayan inoculado con la dosis de prevenir 7.

Existe más de 90 variedades (serotipos) de la bacteria de neumococo, según el cambio de la vacuna neumocócica prevenir 13 se puede esperar efectos preventivos contra la variedad de bacterias.

Por otro lado no hay modificación en el calendario de inoculación y en el cuestionario médico (yoshinhyo)

### AMPLIACION DEL PLAZO DEL SUBSIDIO PARA LA VACUNA CONTRA LA RUBEOLA

Las gestantes que han sido contagiadas de rubéola a principios o a mediados del embarazo podría causarles aborto, muerte prematura, como también la posibilidad que el feto desarrolle síndrome de rubéola congénita. Las personas que en adelante deseen concebir, les recomendamos vacunarse antes.

El municipio subvenciona una parte de la vacuna contra la rubéola; el plazo de inoculación se ha prolongado hasta el 31 de marzo del 2014 para los que deseen someterse. No hay cambios: en el importe del subsidio, en los beneficiarios, en el plazo de solicitud y otros. Mayores informes: Centro de salud (kenko kanri center) ☎485-6711.



## ULTIMO MES PARA EL EXAMEN ESPECIFICO (Tokutei kenshin)

Para las personas:

1-Personas, afiliadas al seguro de salud municipal de Sakura(Kokumin-kenko-hoken), mayores de 40 años, hasta los 75 años 2-Personas afiliadas al sistema Chiba ken koki koureisha iryou 3-Personas mayores de 40 años beneficiadas a la ayuda seikatsu hogo.

※Las personas 1 y 2 que deseen revisarse y no les ha llegado el pase para la revisión (yushinken, etc.), comunicarse urgentemente al departamento kenko hoken.

El costo de revisión es: -Revisión grupal ¥1,000 / -Revisión individual ¥2,000.

Será gratuita para las siguientes personas:

-Mayores de 70 años(cumpl koki koureisha iryou

-Que esten libre del impuesto municipal, personas mayores de 40 años beneficiadas a la ayuda seikatsu hogo (previa solicitud al departamento Kenko-zoshinka ☎485-6711)

※No se olvide de llevar su tarjeta de salud(hokensho) y la boleta de revisión(jushinken) para corroborar.

Ultimo plazo de la revisión: ◆Grupal: lunes 9 de diciembre ◆Particular: martes 10 de diciembre

Informes: Departamento de seguro de salud(Kenko-hokenka) ☎484-1783.

